

小淘气尼古拉绝版故事

LE PETIT NICOLAS



[法] 让-雅克·桑贝

[法] 勒内·戈西尼

戴捷

图
文
译

巧克力

草莓冰激凌



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

小淘气尼古拉绝版故事 ⑥

巧克力

草莓冰激凌

〔法〕让-雅克·桑贝 图

〔法〕勒内·戈西尼 文

戴捷译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

巧克力草莓冰激凌/(法)戈西尼编文;(法)桑贝绘;戴捷译. —北京:中国少年儿童出版社,2006.12

(小淘气尼古拉绝版故事;5)

ISBN 7-5007-8245-4

I. 巧... II. ①戈... ②桑... ③戴... III. 图画故事—法国—现代 IV. I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 095143 号

图字 01—2006—4295 号

Histoires inédites du Petit Nicolas

Le Petit Nicolas, les personnages, les aventures et les éléments caractéristiques de l'univers du Petit Nicolas sont une création de René Goscinny et Jean-Jacques Sempé.

© Imav éditions 2004

Droits de dépôt et d'exploitation de marques liées à l'univers du Petit Nicolas réservés à IMAV éditions. «Le Petit Nicolas» est une marque verbale et figurative déposée. Tous droits de reproduction ou d'imitation de la marque et de tout logo interdits et réservés.

网站: www.petitnicolas.net

QIAO KE LI CAO MEI BING JI LING

(小淘气尼古拉绝版故事)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

作者: (法) 勒内·戈西尼	责任编辑: 肖丽媛
(法) 让-雅克·桑贝	蔡国筠
翻译: 戴捷	责任印务: 李书森

社址: 北京市东四十二条 21 号 邮政编码: 100708
总编室: 010-64035735 传真: 010-64012262
发行部: 010-84037667 010-64032266-8269
http: //www. ccppg. com. cn
E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 山东新华印刷厂德州厂 经销: 新华书店

开本: 880×1230 1/32 印张: 3.75

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月山东第 1 次印刷

字数: 75 千字 印数: 1—10000 册

ISBN 7-5007-8245-4/I·817 定价: 9.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

献给

吉尔伯特·戈西尼

前言

安妮·戈西尼

我记不清第一次见到让-雅克·桑贝的情形了，其实我从小就认识他。那时我还是个小女孩，桑贝与我父亲交织在一起的笑声铭记在我的记忆深处。因此我可以说，让-雅克·桑贝同小尼古拉一样，是我童年的一部分。

他们俩的交往始于20世纪50年代。桑贝描述道：“有一天，我见到了刚从美国回来的勒内·戈西尼，之后我们马上成了好伙伴儿。”

伙伴，这个关键词就用在他们即将出版的新作之中。

从1959年到1965年，我父亲与桑贝为《西南周日报》每周写一篇故事，其中大部分后来都发表在五卷本的《小淘气尼古拉的故事》当中。

在写作和构思小尼古拉的故事期间，两个人同心协力，不管是在布宜诺斯艾利斯还是在波尔多，一样的粉笔芳香唤起了各自的童年回忆……两位作者的天才创作让我们在尼古拉的顽皮生活中感受到了孩提时的快乐。

我父亲还没来得及向我描述他自己的童年，他的去世又过早地结束了我的童年。

1977年11月5日，乌云蔽日，尼古拉、乔方、科豆、沸汤和其他人物的创作者仙逝了。但我相信，创造了这些活灵活现人物的作者是永远不会逝去的。

我由此对尼古拉的天地拥有一种无限的喜爱，这种喜爱来自我们童年生活中真心热爱过的人。而品味这两位魔术大师的幽默会把我带得很远很远。

父亲去世后，桑贝成为我们忠实的朋友，我母亲与他保持着深厚

的友谊。我们同他共进晚餐时，让-雅克的笑声唤回了我记忆深处的声音。

然而父亲所写的故事并没有全部发表……我的母亲，吉尔伯特·戈西尼曾有过一个设想，把关于这个小家伙的另外80个从未公之于世的故事拿出来发表，让读者们再度共享她所钟爱的小尼古拉及其伙伴们的故事。然而上天又一次以另一种方式决定了事情的进程，乌云再次光顾，我母亲没来得及完成她的夙愿。

我同桑贝在圣日尔曼草场的一家饭店见面，我向他展示了父亲的第一版文字，其上饰有桑贝的画。我看着他四十年以后面带微笑地重新翻阅他自己的画，那是怎样的微笑啊！他十分高兴地提出与我合作。

我们一起陪着尼古拉上学，我们两人拉着他的手。

在经历了很长的一段休闲期后，这位著名的小学生没有太大的变化，如今80个故事伴随着205幅漫画一起继续讲述他的故事，讲他及他的伙伴们：阿薦、亚三、鲁飞、欧多、科豆、若奇、麦星星……而乔方在这部著作中可是出尽了风头。乔方就是有一个阔爸爸的小伙伴，尼古拉第一次应邀去他家做客时这样描述乔方的家：“他有个腰子形状的游泳池和一个像饭店一样大的客厅。”

亚三，一个老吃东西的胖家伙，仍然是尼古拉最要好的伙伴。“我跟他说：‘圣诞前夜我家会有我姥姥、我姑姑和我叔叔欧今。’亚三说：‘我家有白肉肠和火鸡。’”

可能是因为我自己也成了一个小男孩和一个小女孩母亲的缘故，我觉得是将这些隐秘的财富公之于众的时候了。还有什么更好的办法让孩子们了解他们的外祖父呢？

除了上述个人原因之外，出版这些从未发表的故事也是极其自然的事——为了那些曾经喜爱过小尼古拉的读者，也为了刚刚走进校园的孩子们。

这部著作巨大的吸引力不仅限于孩子，也扩及到成人的世界。前者从中找到自身的影子，后者则借此回忆往事。

目 录



第九集 巧克力草莓冰激凌

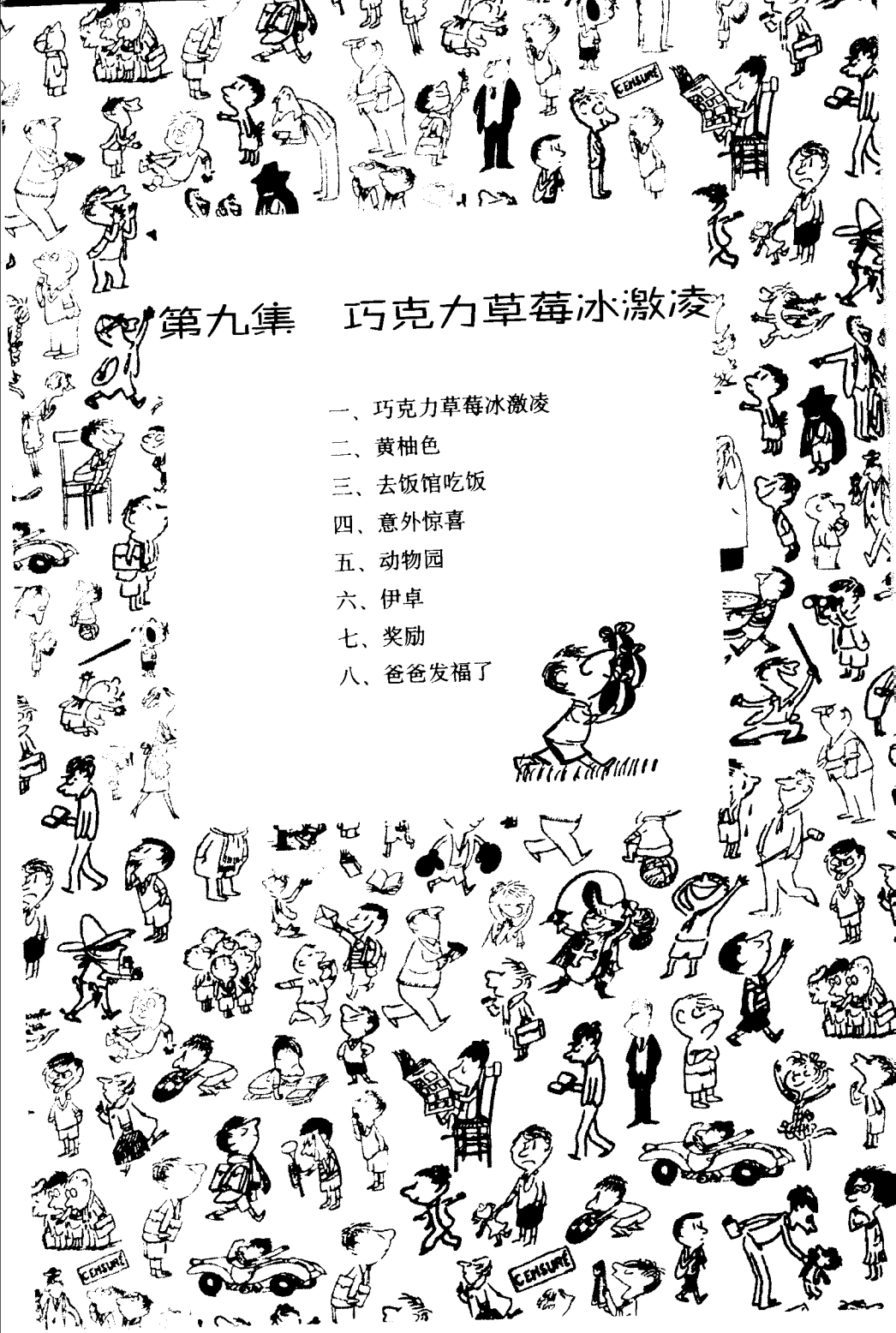
一、巧克力草莓冰激凌	11
二、黄柚色	17
三、去饭馆吃饭	24
四、意外惊喜	29
五、动物园	34
六、伊卓	41
七、奖励	48
八、爸爸发福了	55



第十集 过家家

一、过家家	61
二、长大以后干什么	67
三、真正的小男子汉	74
四、掉牙	81
五、这都是闹着玩的!	87
六、小舅子	93

七、脏字	100
八、要过圣诞节喽!	105
作者生平	117
搞笑的尼古拉赋予平凡生活高雅的格调	119



第九集 巧克力草莓冰激凌

- 一、巧克力草莓冰激凌
- 二、黄柚色
- 三、去饭馆吃饭
- 四、意外惊喜
- 五、动物园
- 六、伊卓
- 七、奖励
- 八、爸爸发福了





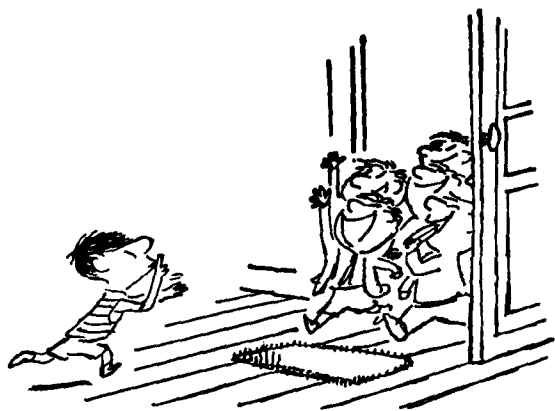
一、巧克力草莓冰激凌

“妈 妈，明天下午我能不能请小朋友来家里玩？”我问。“不行。”妈妈说，“上次你的伙伴们来，打碎了客厅窗户的两块玻璃，而且我们还不得不把你的房间重新油漆了一遍。”

我可不高兴了，可不是嘛，真是的！小伙伴们来家里玩才玩得特好，我老不能请他们。总是这样，每次我想好好玩一玩，他们就不让。我只好说：“你要是不让我请小朋友，我就憋着不呼吸。”有时候我想得到什么东西的时候就用这种办法，可现在不比我小的时候那么管用了。爸爸过来说：“尼古拉！你又搞什么鬼把戏？”我只好呼吸。我说如果你们不让我邀请小朋友，我就离家出走，你们会后悔的。“好极了，尼古拉，你可以邀请你的小伙伴。但我告诉你，你们只要砸碎家里一样东西，你就有的好瞧了。可是如果不出问题，我就带你去吃冰激凌，好不好？”“巧克力草莓冰激凌？”我问。“对。”爸爸说。“那好，同意。”我高兴地大叫。妈妈还是不太高兴，爸爸跟她说我现在是个大孩子了，我会对自己负责的。妈妈就说好，说反正这事爸爸知道就行了。我吻了爸爸妈妈，因为他们都特帅。所有的小伙伴都来了，他们总是接受邀请，除非他们的爸爸和他们的妈妈不同意，不过不常出现这样

的事。因为爸爸妈妈们希望他们的孩子到别人家去玩。有亚三、乔方、鲁飞、欧多、麦星星、科豆和若奇，我学校里所有的哥们儿都来了。我们要玩个痛快。

“咱们到花园去玩，”我跟他们说，“别进我家，因为你们一进家就要把东西打碎。”然后我还跟他们解释巧克力草莓冰激凌的事。“好吧，”乔方说，“咱们玩捉迷藏，你家花园里有棵树。”“不行，”我说，“树是种在草地上的，要是踩了草地，我爸会不高兴的，只能在石子路上玩。”“可你家只有一条石子路，”鲁飞说，“还挺窄的，咱们能玩什么呀？”“大家挨紧点可以玩扔球。”麦星星



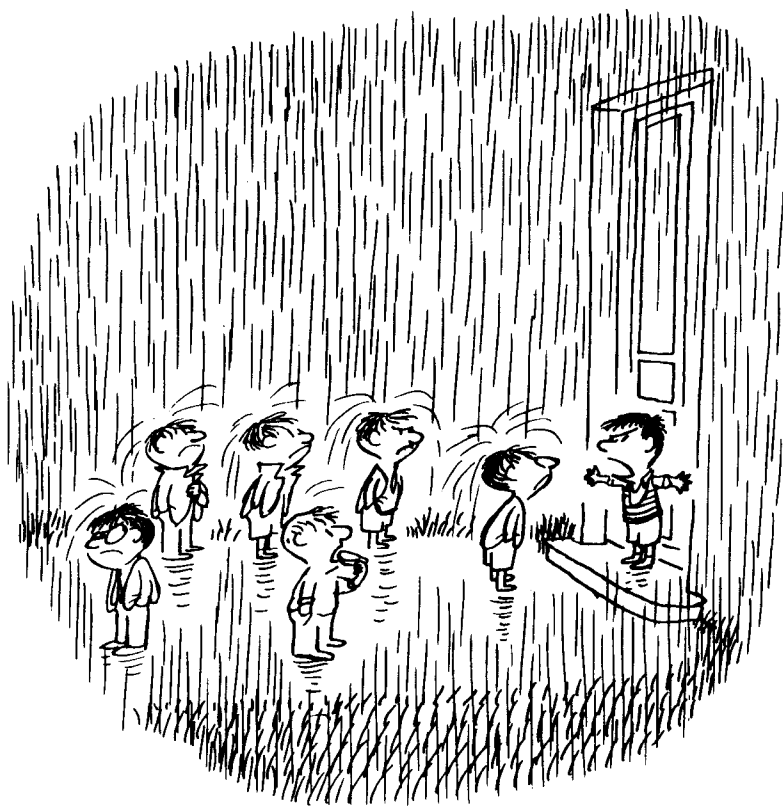
说。“那不行，”我说，“我可知道，扔球，再出鬼点子，然后‘呼！’就打破玻璃。然后我就挨罚，不能吃巧克力草莓冰激凌了！”结果大家都待在那儿不知道玩什么好，然后我说：“那咱们玩火车吧，第一个人‘嘟嘟’当火车头，其他人都是车厢。”“那转弯怎么办？”若奇问，“石子路太窄转不过来。”“咱们不转弯，”我说，“走到头以后，最后面的人就变成车头，然后再接着走。”我的这些伙伴们对我的主意不太满意，可不管怎么说是在我家，要是不满意他们就回家去好了，开什么玩笑！我就站在房子那边当火车头，因为另外一边有花不能踩。我们“嘟嘟嘟”旅行了三次，他们就不想玩了。要说也真是不怎么好玩，火车头还好点，当车厢有点没劲。

“玩弹球吧？”欧多说，“玩弹球可是什么也弄不坏。”这个主意不错，我们马上就都玩了起来，因为我们兜里都有弹球。亚三的弹球上都是黄油，跟黄油面包沾在一起了。玩得还好，就是我和乔方打起来，因为他坐在草地上了。然后伙伴们说想进家去玩。“不行！”我说，“就待在花园里玩。”“我们不想在花园里玩了，”麦星星说，“我们要进你家！”“没门儿！”我说，“就待在这儿！”然后妈妈打开门大声说：“你们这是怎么啦，孩子们？下这么大的雨还待在外面？快，快进来！”

我们都进了家，妈妈说：“尼古拉，把你的小伙伴都带你房间里去，记住爸爸跟你说的话！”我们就上楼进了我的房间。

“现在咱们玩什么？”科豆问。“我有好多书，咱们看书。”我说。“你有毛病吧？”乔方说。“不行，先生，”我说，“要是玩别的什么，我肯定就吃不成巧克力草莓冰激凌了！”“你的巧克力草莓冰激凌真够烦人的！”欧多大声说。

“等一下，”亚三把沾在黄油面包上的弹球拿开咬了一口说，“等一下！巧克力草莓冰激凌，这可不能开玩笑的。尼古拉是得当



点心。”“你呢！”我冲他喊，“你就不能当点心吗？你把面包渣弄得地毯上都是，我妈会不高兴的！”“怎么着？”亚三说，“这也太过分了！等我吃完面包就给你一巴掌！”“没错！”欧多说。“跟你有什么关系？”我问欧多。“没错！”乔方也喊。我可看得出来这出戏怎么收场，我们肯定要打起来，亚三黄油面包肯定要掉在地毯上，而且黄油一面朝下，然后还会有什么人会扔个什么东西把玻璃打碎，或者在墙上留下印子，然后妈妈跑上来，然后我就吃不成巧克力草莓冰激凌了。

“伙计们，”我说，“行行好吧，如果你们不干坏事，每次我得了钱，放学后我去买一板巧克力大家分。”大家都是好哥们儿，所



以他们都同意了。我们就坐在地上看图画书，这时候麦星星突然说：“盖了，不下雨了，咱们走吧！”他们就都站起来说：“尼古拉，回见！”我陪他们一直走到门口，看着他们别踩着草地。一



切都好，伙伴们是走着石子路出去的，我很满意。

我高兴极了，跑到厨房去跟妈妈说伙伴们都走了。可我没记着关大门，厨房的窗户也开着，结果有了对流，窗户“嘭”的一下关上了。

厨房窗户的玻璃被撞个粉碎。

